



Euroopan unionin
osarahoittama

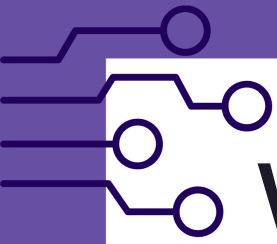
Translating with AI

Outi Loikkanen, Laurea



AMMATTIKORKEAKOULU
University of Applied Sciences

HUMAK[®]



Welcome!

Today you will learn:

- Using AI to create language versions tailored to different audiences
- How to review, edit, and validate AI-generated translations to ensure quality and reliability
- How to use Microsoft Teams captions and live translated subtitles to support multilingual participation

Good to know:

- The webinar will be recorded
- The recording and presentation slides are available on the learning platform project website
- Questions will be answered at the end of the webinar

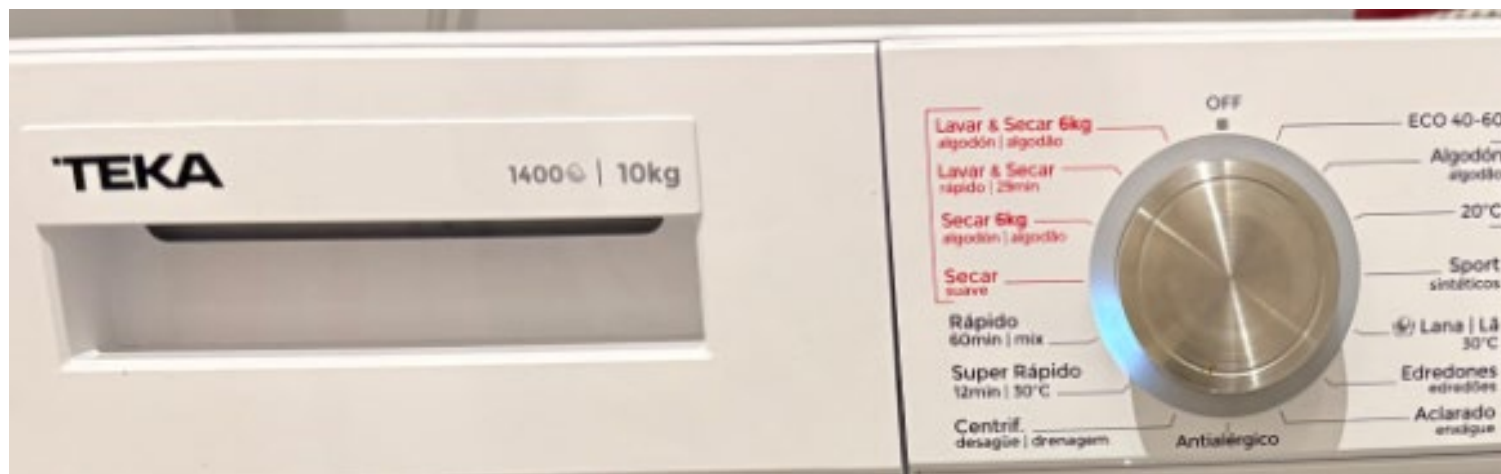
Instructor: Outi Loikkanen, Lecturer in
Computer Science, Laurea University of
Applied Sciences

- AI tools
- Digital Marketing
- Service design



Example from personal life

How does this washing machine work when I want to wash colored laundry fairly quickly?



Good question – it's easy to do with this machine 👍

Based on the picture, this is a **TEKA PremiumCare washer-dryer (10 kg)**. Here is how to wash colored laundry fairly quickly:

Select the program

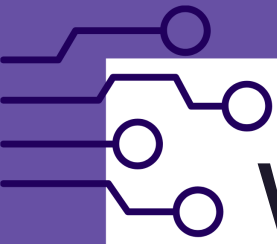
Turn the selector knob to one of these options (visible in the picture):

♦ “Rápido 60 min”

- A good compromise: **fast but still effective**
- Suitable for everyday colored laundry → **Recommended** if the clothes are normally used but not very dirty
- Works best with a **small amount of laundry**
- Good if you just want to **freshen up clothes**

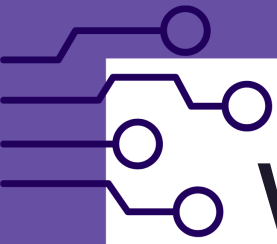
Start the machine

Press **INICIO / PAUSA**.



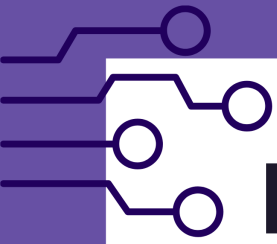
Why multilingual communication matters?

- Increasingly international audiences
- Accessibility and inclusion
- Faster communication needs
- Using AI for translating saves times and creates clearer messages



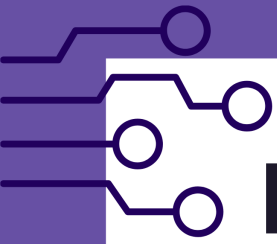
Workflow for translating with AI

1. Write the original version with your native tongue (remember you can utilize AI also for this)
2. Ask AI to translate
3. Ask AI to simplify / adapt for a certain audience
4. Review and edit
5. Validate with human if needed
 - Especially medical, legal and official documents



How AI can help?

- Draft translations
- Simplifying complex English
- Creating different language versions
- Adjusting tone for audience



Prompts for translating

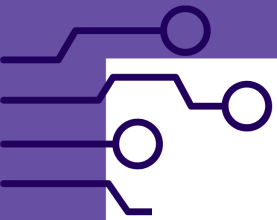
Simple:

- *Translate this text into clear English for an international audience.*
- *Rewrite this text in simple English for readers who are not native speakers*
- *Translate into Swedish. Keep sentences short and simple.*

More sophisticated prompts:

*"I have a slogan: 'Lend a hand to save a life.' Translate this into Bengali, but don't do it literally. Instead, provide 3 versions that use **local idioms or cultural metaphors** about helping and community."*

*"Translate the following health and safety instructions into Somali. Use a **warm, supportive, and community-focused tone**. Avoid complex medical jargon"*



Example: Gemini

Muuttuuko kaikki roskaksi?

Tauhka ei kuitenkaan ole harmitonta. Tutkijat varoittavat, että jos internet täyttyy tekoälytauhkasta, tekoälymallit alkavat kouluttaa itseään omalla roskallaan. Tämä johtaa tekoälyjärjestelmien laadun romahtamiseen, mikä on riski kaikille niille viranomaisille ja yrityksille, jotka luottavat tekoälypohjaiseen analytiikkaan.

Tuore, mutta täysin looginen jatkumo on AI-tauhkan leviäminen kaikille elämänaalueille. Esimerkiksi vakuutusyhtiöt, isännöitsijät, juristit törmäävät jo tekoälyllä luotuihin loputtoman pitkiltä tuntuviin teksteihin, joilla on tarkoitus valittaa ja käräjäidä.

[Yle news 12.3.2026](#)

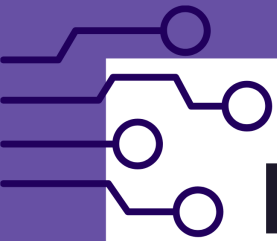
Prompt: Translate this into English for non-native speakers

Translation

Will everything turn into garbage?

However, this "AI junk" is not harmless. Researchers warn that if the internet fills up with AI-generated trash, AI models will start training themselves using their own low-quality data. This causes the quality of AI systems to fail completely. This is a risk for all companies and authorities that trust AI-based analysis.

A new but logical trend is the spread of "AI junk" into all areas of life. For example, insurance companies, building managers, and lawyers are already seeing endless texts created by AI. These texts are used to make complaints and start legal battles.



Example: from Finnish to English

- **Original (Finnish)**

Organisaatiomme tavoitteena on vahvistaa kansalaisten mahdollisuuksia osallistua yhteiskunnalliseen toimintaan sekä edistää hyvinvointia tukemalla paikallisyhteisöjen toimintaa.

- **AI translation (first draft)**

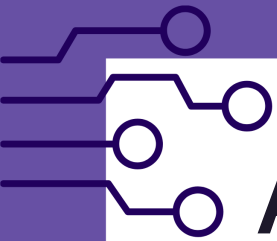
Our organisation aims to strengthen citizens' opportunities to participate in societal activities and to promote wellbeing by supporting the activities of local communities.

→ *Rewrite this in clear English for an international audience.*

**Too long sentences.
Too literal translation.**

- **Improved version (edited)**

Our organisation works to increase people's opportunities to participate in society and to improve wellbeing by supporting local communities.



AI translations are not perfect 1/2

Original Finnish

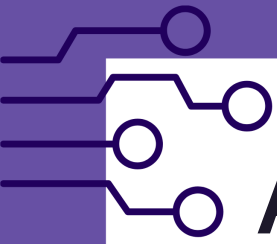
- Hanke on vielä lapsenkengissä.

Literal AI translation

- The project is still **in children's shoes**.

Correct meaning in English

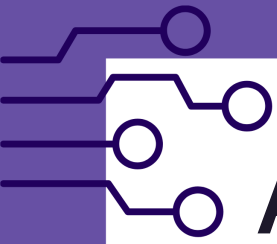
- The project is still **in its early stages**.



AI translations are not perfect 2/2

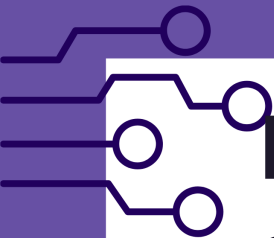
- *Wrong terminology*
- *Cultural context missing*
- *Too literal translations*
- *Overly complex sentences*

- *→ Review is needed*



A simple quality check

- *Is the meaning correct?*
- *Are the key terms accurate?*
- *Is the tone appropriate?*
- *Are sentences clear and short?*



How to check an AI translation if you don't speak the language

1. Use back-translation

- Ask AI to translate the text back into the original language.
- Compare the meaning with the original text.
- If the meaning changes, the translation may need correction.

2. Ask AI to explain the translation

- Prompt example:
"Explain this translation and highlight any parts that might be unclear or ambiguous."

3. Ask AI: *"What are the correct terms for these concepts in [language]?"*

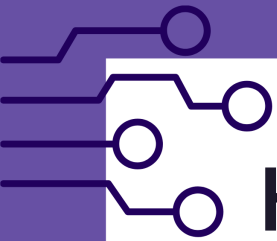
- Compare terminology with trusted sources (websites, organizations, glossaries).

4. Use another tool for comparison

- Translate the same text with another AI tool.
- If results differ significantly, review more carefully.

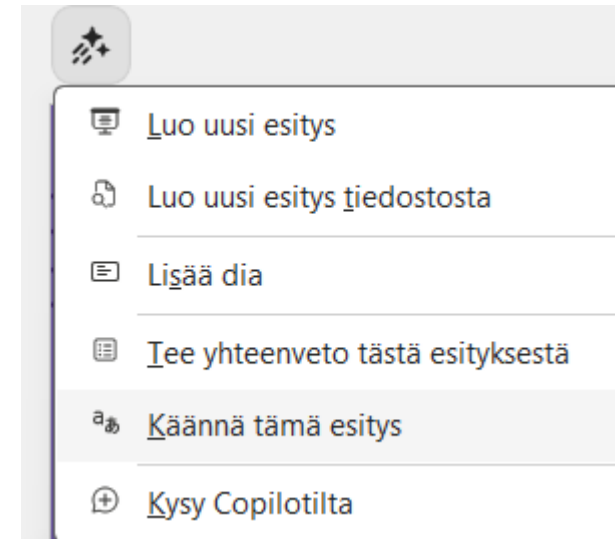
5. When accuracy is critical, ask a human

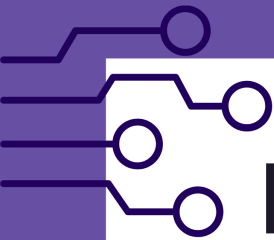
- For legal, medical, or official texts, a native speaker or professional translator should review the translation.



How to translate with Copilot 365: Power Point

- Inside your Power Point presentation, click the small copilot icon and choose translate this presentation and choose language.
- Copilot translates the whole slide set and creates a new version, which you can edit.
- If you want to translate only some sentences, you can paint the text, click with the right mouse button and choose translate (käännä)





How to translate in Outlook email

See you tomorrow at Bett UK 2026



Duncan Verry <duncan.very@events.bettshow.com>
Vastaanottaja • Outi Loikkanen

Lataa kuvat napsauttamalla tätä. Outlook on estänyt joidenkin tässä viestissä olevien kuvien automaattisen lataamisen suojatakseen yksityisyyttäsi.

Et saa usein sähköpostia osoitteesta duncan.very@events.bettshow.com. [Lue, miksi tämä on tärkeää](#)

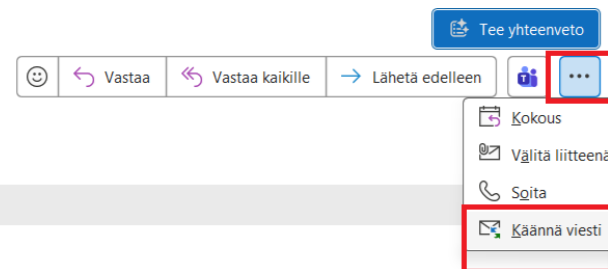
Hi Outi,

Tomorrow, you'll step into Bett UK 2026 alongside thousands of innovative educators, leaders, and changemakers, all ready to explore new ideas, spark powerful connections, and shape what's next for education.

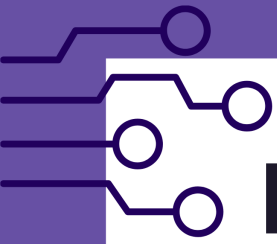
This year's theme, **Learning Without Limits**, captures the heart of what unites us. It's the belief that every learner deserves opportunity, and giving educators the confidence, tools, and support to remove barriers and rethink what's possible in education.

For over four decades, Bett has connected the international education community, from London to São Paulo to Southeast Asia. And now, we're opening an exciting new chapter across the Atlantic.

I'm proud to announce the launch of **Bett USA**, taking place **8–10 November 2027** at the **Music City Center in Nashville, Tennessee**. This bold American debut will be the number one place for the U.S. education system to discover the latest in EdTech and connect with global peers. A new continent. New conversations. And an even bigger opportunity to bring educators, innovators, and changemakers together under a shared mission. Come chat to our Bett USA Team at stand SF90 this week to learn more.



- Open the message you want to translate and on top right corner ... choose Translate/Käännä



Live translations in MS Teams

Microsoft Teams allows:

- live captions
- transcription
- translated subtitles

How to:

- Open meeting controls
- Turn on **Live captions**
- Choose **translated captions**
- Select your preferred language
- Microsoft instructions: [Use live captions in Microsoft Teams meetings - Microsoft Support](#)

Participants can choose their own language.



SaavutaÄly

Thank you!



Euroopan unionin
osarahoittama

Please also respond to a short feedback survey linked in chat.

Materials and current events <https://saavuta-aly.laurea.fi/>

If you want to participate in more than one event, register in the Eura system, which we use to report the project's impact to the project funder. Also remember to submit a notice of termination to the Eura system – the notice of termination does not prevent you from participating in the project's events but it helps us to get to our target for how many people have participated in this project. Instructions on the website.



AMMATTIKORKEAKOULU
University of Applied Sciences

HUMAK[®]